

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W pierwszym (miesiącu), w czternastym dniu miesiąca, będziecie mieli święto Paschy,* przez siedem** dni będziecie jedli praśniki.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pierwszym miesiącu, w czternastym dniu miesiąca, będziecie obchodzili Święto Paschy. Przez siedem dni będziecie jedli praśniki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W pierwszym miesiącu, czternastego <i>dnia</i> tego miesiąca, będziecie mieli święto Paschy, święto siedmiu dni, w <i>których</i> będą spożywane chleby praśne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pierwszego miesiąca, czternastego dnia tegoż miesiąca, będziecie mieć święto przejścia, święto siedm dni, których chleby praśne jedzone będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W pierwszym miesiącu, czternastego dnia miesiąca, będziecie mieć uroczyste święto Paschy: siedm dni praśniki jedzone będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W miesiącu pierwszym, czternastego dnia tego miesiąca, będziecie święcili Paschę. Przez siedem dni winno się spożywać chleby praśne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W pierwszym miesiącu, czternastego dnia miesiąca obchodzić będziecie Święto Paschy, przez siedem dni będziecie jedli chleby praśne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pierwszym miesiącu, czternastego dnia miesiąca będzie dla was święto Paschy. Przez siedem dni będzie się jeść chleby niekwaszone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czternastego dnia pierwszego miesiąca będzie dla was święto Paschy. Siedem dni będziecie jeść chleby bez zakwasu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pierwszego [miesiąca], czternastego [dnia] miesiąca będziecie obchodzili Święto Paschy. Przez siedem dni będziecie jeść chleb niekwaszony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в першому місяці, в чотирнадцятому (дні) місяця, буде вам празник - пасха. Сім днів їстимете прісне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czternastego dnia pierwszego miesiąca macie obchodzić Pesach; siedmiodniowe święto, w którym będą jadane praśniki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” W miesiącu pierwszym, czternastego dnia tego miesiąca, macie obchodzić Paschę. Na święto przez siedem dni należy jeść praśniki.

¹⁾ <x>20 12:1-20</x>; <x>40 28:16-25</x>

²⁾ siedem, שבעה (szew'at) za Mss; wg MT: tygodni, שבועות (szewuot).

³⁾ Lub: mace, מצות (matsot), pieczywo przygotowane bez zakwasu.